

R E S T A U R A N T

St. Alban-Stübli

Liebe treue Gäste und Freunde

Sie haben es wahrscheinlich schon vernommen: Ich verabschiede mich aus den St. Alban-Stübli. In den letzten 23 Jahren habe ich hier eine Menge erlebt. Mit Freude denke ich zurück an viele tolle Bekanntschaften und schöne Gespräche, grosse Emotionen und spannende Geschichten. Viele gute Abende haben wir gemeinsam verbracht und das eine oder andere Mal gern zusammen angestossen. Ich habe mich sehr gefreut, wenn bekannte und neue Gesichter immer wieder ins St. Alban-Stübli gekommen sind. Und ich danke Ihnen für die vielen schönen Momente und Ihre Treue während allen diesen Jahren.

Ein Auge weint ein bisschen bei dieser Erinnerung – aber das andere lacht und freut sich. Und zwar zuerst einmal auf eine verdiente Auszeit. Danach überlege ich mir, was als Nächstes kommt. Wer weiss, vielleicht stimmt die Redewendung ja: Man trifft sich immer zweimal im Leben.

To my loyal guests and friends

You have probably already heard that I will be leaving the St. Alban-Stübli. I have experienced a great deal here over the past 23 years, and can look back with joy on the many great acquaintanceships and conversations, intense emotions and exciting stories. We have spent many pleasant evenings together and drunk the occasional toast. I was always delighted when both familiar and new faces came into the St. Alban-Stübli and I would like to thank you for the numerous special moments and your loyalty during all these years.

I have a tear in one eye at this memory – but the other eye is smiling and looking forward. Firstly, to a well-earned rest before I think about what I want to do next. And who knows, maybe our paths will cross again.

Chers fidèles clients et amis,

Comme vous le savez probablement déjà, je quitte le St. Alban-Stübli. Au cours de ces 23 dernières années, j'ai vécu beaucoup ici. C'est donc avec joie que je me souviens de toutes ces belles rencontres, ces agréables discussions, ces émotions intenses et ces histoires captivantes qui ont vu le jour ici. Nous avons passé ensemble nombreuses belles soirées et avons volontiers levé nos verres à l'une ou l'autre occasion. J'ai été plus que ravie de voir arriver les habitués mais aussi de nouveaux visages au St. Alban-Stübli. Je vous remercie pour tous les merveilleux moments passés en votre compagnie et pour votre fidélité durant toutes ces années.

S'il est vrai que l'évocation de ces souvenirs m'émeut quelque peu, je me réjouis aussi dans un premier temps à l'idée d'une pause méritée. Puis, dans un second temps, je réfléchirai à la suite. Et qui sait, peut-être que l'expression dit vrai : on se rencontre toujours deux fois dans une vie.

Herzlich Warm regards Bien cordialement

Charlotte Bleile